



**Общие условия заключения сделок Toll4Europe
[предприниматель выступает в качестве конечного заказчика]**

Использование услуг по уплате дорожных сборов Toll4Europe

Это не рекомендованный перевод.

Только немецкая версия общих условий заключения сделок является рекомендованной для всех клиентов.

1 Сфера действия и изменения

1.1 Действие данных Общих условий заключения сделок распространяется на компанию Toll4Europe GmbH (именуемую в дальнейшем «Т4Е») и клиента при использовании системы взимания дорожных сборов Т4Е.

1.2 Данные Общие условия заключения сделок установлены с целью их реализации в ходе деловых отношений Т4Е с компаниями, которые обязаны платить дорожные сборы (в смысле ст. 14 Гражданского кодекса ФРГ), юридическими лицами публичного права или общественно-правовыми специальными фондами в смысле законодательства Германии или данными аналогичными клиентами и учреждениями, осуществляющими коммерческую деятельность за пределами правового поля Германии (именуемыми в дальнейшем «Клиенты»).

1.3 Применимы исключительно Общие условия заключения сделок Т4Е; Общие условия заключения сделок клиента не принимаются во внимание также в случае, если отсутствует четко выраженное возражение со стороны Т4Е.

1.4 Клиент информируется об изменениях данных Общих условий заключения сделок. Информирование осуществляется в письменном или электронном виде (по электронной почте и т. п.). Изменения данных условий заключения сделок считаются принятыми в случае, если клиент не заявляет в отношении Т4Е возражение в письменном или электронном виде. Клиенту отдельно указывается на данные последствия при уведомлении. Возражение должно быть получено Т4Е в течение шести недель после уведомления клиента об изменениях.

2 Использование системы взимания дорожных сборов

2.1 Использование системы взимания дорожных сборов Т4Е осуществляется с помощью бортовых устройств обработки данных (On-Board-Units, именуемых в дальнейшем «Бортовые устройства»), которые определяют сумму дорожного сбора, в зависимости от трассы. Более подробная информация о европейской службе электронного взимания дорожных сборов (EETS) дорожной сети Т4Е представлена на веб-сайте www.toll4europe.eu/de.

2.2 Для оказания вышеуказанной услуги (именуемой в дальнейшем «Услуга по уплате дорожных сборов») Т4Е сотрудничает, как правило, с партнерами, которые реализуют свои услуги по уплате дорожных сборов (именуемыми в дальнейшем «Торговые партнеры»). Торговыми партнерами являются, как правило, работающие в соответствии с договором поставщика услуг в области дорожных сборов клиента, которые обеспечивают его регистрацию в компании Т4Е и предоставляют ему бортовое устройство. Торговые партнеры несут перед клиентом ответственность за оказание технической поддержки и прочих сервисных услуг в рамках эксплуатации бортового устройства.

2.3 В случае если работающий в соответствии с договором поставщик услуг в области дорожных сборов клиента не является прямым торговым партнером Т4Е, в отношении поставщиков услуг в области дорожных сборов клиента, которые обеспечивают его регистрацию в компании Т4Е через торговых партнеров, аффилированных с Т4Е, действуют соответственно следующие приведенные в пп. 2.2, 3.2, 6 и 8.4 положения, касающиеся деятельности торговых партнеров. В остальном прочие определения, касающиеся деятельности торговых партнеров, остаются неизменными.

2.4 В случае если клиент зарегистрирован в компании Т4Е напрямую и, таким образом, не прикреплен к Т4Е через торгового партнера, Т4Е несет перед клиентом ответственность за оказание технической поддержки и прочих сервисных услуг в рамках эксплуатации бортового устройства.

3 Особые условия оплаты дорожного сбора и обязанности клиента по внесению платежа на отдельных платных автодорогах

3.1 При проезде по платным автодорогам на территории Германии, Бельгии, Швейцарии и Болгарии, а также по другим платным автодорогам, с перечнем которых можно ознакомиться, перейдя по ссылке www.toll4europe.eu/de/kundeninformationen, клиент поручает Т4Е отчислять соответствующим операторам дорожных сборов причитающуюся сумму дорожного сбора за каждое использование системы взимания дорожных сборов. Определение суммы дорожного сбора, контроль за его отчислением и дополнительное взимание сбора регулируются не данными Общими условиями заключения сделок, а положениями соответствующего оператора дорожных сборов и соответствующими национальными правилами.

3.2 Т4Е отчисляет дорожный сбор соответствующему оператору дорожных сборов за клиента по его поручению. Клиент должен исполнить вытекающее из этого требование о предоплате (ст. 669 Гражданского кодекса ФРГ) или требование о возмещении расходов (ст. 670 Гражданского кодекса ФРГ). Ответственность за взимание сумм, подлежащих оплате, а также за условия их выплаты несут, как правило, торговые партнеры, которые также вправе потребовать предоплату согласно ст. 669 Гражданского кодекса ФРГ.

3.3 Т4Е предоставляет клиенту отчеты об уплате дорожных сборов, документы, подтверждающие отдельные поездки, и счета за использование системы взимания дорожных сборов (именуемые в дальнейшем «Квитанции»), а также передает их, при необходимости, в электронном виде. Клиент заявляет о своем определенно выраженном согласии на предоставление счетов в электронном виде. Квитанции могут предоставляться также торговым партнером или работающим в соответствии с договором поставщиком услуг в области дорожных сборов в смысле пп. 2.2 или 2.3. Клиент заявляет о своем определенно выраженном согласии на передачу квитанций торговому партнеру или работающему в соответствии с договором поставщику услуг. Клиент вправе требовать квитанции непосредственно у Т4Е в случае, если их передача торговым партнером невозможна по техническим или юридическим причинам.

4 Защита данных

4.1 Выступая в качестве ответственного лица по смыслу ст. 4 № 7 Общего регламента ЕС по защите данных 2016/679 (именуемого в дальнейшем DS-GVO), Т4Е выполняет сбор и обработку персональных данных в рамках этих Общих условий заключения сделок с целью взимания дорожных сборов. Дополнительную подробную информацию о защите данных, которая касается, в частности, законодательной базы и прав соответствующих лиц клиента, Т4Е предоставляет по ссылке www.toll4europe.eu/de/datenschutz.

4.2 В случае если Т4Е сотрудничает с торговым партнером для предоставления услуг по уплате дорожных сборов, ему необходимо частично раскрывать данные для предоставления услуг по уплате дорожных сборов. На некоторых платных автодорогах, где расчет и взимание дорожного сбора осуществляется с помощью так называемой «технологии проводной сети малого радиуса действия (Dedicated Short Range Communication)» (по запросу Т4Е предоставляет клиенту подробную информацию), компания Т4Е связана с соответствующим оператором дорожных сборов через так называемого поставщика услуг. В исключительных случаях, в частности с целью контроля и наложения взыскания, персональные данные могут также передаваться поставщику услуг. Т4Е указывает на то, что торговый партнер и поставщик услуг выполняют обработку данных, выступая в качестве независимых ответственных лиц в соответствии со ст. 4 № 7 DS-GVO.

4.3 Вне зависимости от информации о защите данных, предоставляемой клиентам, T4E, при необходимости, в соответствии со ст. 13 и далее DS-GVO, несет обязанность информирования также в отношении уполномоченных клиентом лиц (в частности, сотрудников), которые управляют транспортными средствами, оснащенными бортовыми устройствами (именуемых в дальнейшем «Водители»). Так как соответствующие водители не известны T4E поименно, клиент с целью исполнения обязанности информирования со стороны T4E обязуется обеспечить передачу водителям Положения о конфиденциальности, которое служит приложением к данным Общим условиям заключения сделок.

5 Ответственность

5.1 T4E несет ответственность за ущерб согласно установленным законом определениям в случае, если они основываются на умышленном или грубом нарушении обязательств со стороны T4E или представителей, или доверенных лиц T4E. В этом случае ответственность за возмещение ущерба ограничена предвидимым, обычно возникающим ущербом.

5.2 В случае нанесения клиенту ущерба по простой неосторожности компанией T4E, или ее представителями, или доверенными лицами T4E несет ответственность только за нарушение существенных договорных обязательств. В этом случае ответственность за возмещение ущерба ограничена предвидимым, обычно возникающим ущербом.

5.3 Ответственность за умышленное причинение вреда жизни и здоровью, а также ответственность, вытекающая из гарантийных обязательств, остается неизменной; это также относится к обязательной ответственности согласно Закону об ответственности за качество продукции.

6 Рекламации и требования возмещения расходов

Если клиент зарегистрирован через торгового партнера, он предъявляет рекламации и требования о возмещении расходов соответствующему торговому партнеру.

7 Взаимный зачет, удержание, передача прав и обязанностей третьим лицам

7.1 Клиент имеет право на зачет требований T4E только в случае, если его требования неоспоримы или подтверждены в законном порядке или являются взаимными по отношению к требованиям T4E в смысле ст. 320 Гражданского кодекса ФРГ.

7.2 Клиент может воспользоваться правом на удержание только в той мере, в какой его встречные требования, на которых основано удержание, неоспоримы и подтверждены в законном порядке. Право на удержание не может использоваться при наличии претензий, связанных с уплаченным дорожным сбором, и в отношении претензий об уплате дорожного сбора.

7.3 Передача прав и обязанностей, вытекающих из деловых отношений клиента и T4E, третьим лицам может осуществляться клиентом только при наличии предварительного письменного согласия T4E.

8 Расторжение договора, окончание отношений в рамках использования

8.1 T4E может прекратить отношения в рамках использования по веской причине без соблюдения установленного срока. Основание считается веским в случае, если:

- имеются фактические основания для подозрения в манипулировании или неправомерном использовании бортового устройства или других частей системы взимания дорожных сборов, за которые отвечает клиент;
- прекращены деловые отношения между T4E и торговым партнером, через которого клиент зарегистрировался для использования систем взимания дорожных сборов.

8.2 Расторжение договора производится в письменной форме.

8.3 В случае прекращения договорных отношений со стороны T4E по веской причине установление новых договорных отношений предусматривает, что причины, ведущие к расторжению, устранены.

8.4 В любом случае настоящие договорные отношения автоматически прекращаются без дополнительных объяснений при окончании деловых отношений между клиентом и торговым партнером.

9 Блокировка клиента или отдельных бортовых устройств

T4E вправе временно или в течение продолжительного времени блокировать клиента, одно или несколько бортовых устройств в случае:

- если T4E имеет в отношении клиента право на досрочное расторжение договора согласно п. 8.1;
- если в соответствующих европейских или национальных правовых стандартах или в договоре о предоставлении услуг T4E по уплате дорожных сборов, заключенном с оператором дорожных сборов, предписана или допускается блокировка или оператор дорожных сборов выдает распоряжение о соответствующей блокировке;
- если T4E обнаруживает неисправность бортового устройства, которую T4E не может устранить в ходе удаленного технического обслуживания и в результате которого не может быть более обеспечена его надлежащая работа; соответствующее определение действует в случае, если при самодиагностике бортового устройства установлено, что оно находится в нерабочем состоянии и оно самостоятельно блокируется;
- если завершен срок регистрации T4E в качестве оператора EETS или должен истечь договор или все договора — если в одной стране заключено несколько договоров — о допуске к работе на платных автодорогах на территории Германии или Бельгии или на платных автодорогах как минимум двух других стран, и поэтому T4E более не предоставляет в данных странах услуги по уплате дорожных сборов;
- если данные клиента и параметры транспортного средства, а также сведения, определяющие размер сбора и необходимые для регистрации клиента и его транспортного средства у соответствующих операторов дорожных сборов и для взимания дорожного сбора, в значительной степени или в значительной мере или повторно переданы в недостаточном объеме, что представляет угрозу для допуска T4E к работе в качестве оператора дорожных сборов, и — если клиент прикреплен к T4E через торгового партнера — заблокирован торговый партнер, отвечающий за соответствующую платную дорогу; блокировка клиента ограничена в данном случае территорией соответствующей платной дороги;
- если в отношении имущества торгового партнера или клиента — если клиент не прикреплен к T4E через торгового партнера — должно быть подано ходатайство об открытии конкурсного производства или о заключении мирового соглашения;
- если торговый партнер не выполняет свои обязательства перед T4E по передаче оплаченного клиентом дорожного сбора, а также по оплате прочих сборов при наступлении срока их платежа, осуществляет оплату в несогласованном месте платежа или в несогласованной валюте, за

исключением случаев, когда неуплата связана с административными или техническими ошибками и оплата задолженности производится в течение трех банковских дней;

- если клиент, не прикрепленный к T4E через торгового партнера, не выполняет свои обязательства перед T4E по передаче оплаченного клиентом дорожного сбора, а также по оплате прочих сборов при наступлении срока их платежа, осуществляет оплату в несогласованном месте платежа или в несогласованной валюте, за исключением случаев, когда неуплата связана с административными или техническими ошибками и оплата задолженности производится в течение трех банковских дней;

и

- если торговый партнер отказывает оператору системы оплаты дорожных сборов или T4E в осуществлении права доступа, осмотра и контроля или если результаты, полученные в ходе такого контроля, делают продолжение договорных отношений между T4E и торговым партнером неприемлемым.

10 Применимое право, место рассмотрения споров, язык переписки

10.1 На деловые отношения, существующие между T4E и клиентом, включая их вступление в силу, распространяются нормы материального права Федеративной Республики Германии, за исключением положений Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров.

10.2 Исключительным местом рассмотрения всех гражданско-правовых споров является город Берлин.

10.3 Письменные заявления, сообщения или извещения клиента, адресованные T4E, принимаются во внимание в случае, если они составлены на немецком, французском или английском языке. Данное определение не влияет на право T4E применять для оповещения клиента другой язык в случае, если он является в месте нахождения клиента государственным языком.